

arabluatex sample file — © This file is public domain

1. Copy the source code below, paste it into your favorite tex editor and save it as `exporting.tex`.
2. In the preamble, set `export=true` in `arabluatex` global options (line 3).
3. Compile this file with `LuaATEX`.
4. Open `exporting_out.tex` and compile it again with `LuaATEX`.
5. Open `exporting_out_out.tex`, then:
 - (a) In the preamble, set `export=false` in `arabluatex` global options (line 3).
 - (b) Compile this file and see the resulting `exporting_out_out.pdf`.
6. Finally, uncomment in the preamble the four lines that are just above `\begin{document}`.
7. Open a terminal, then do:
`pandoc exporting_out_out.tex -s -o exporting.odt`
and open the resulting `exporting.odt` file with LibreOffice.

Source code

```
\documentclass[12pt]{article}

\usepackage[fullvoc,export=false]{arabluatex}
\SetArbEasy

\usepackage{csquotes}
\DeclareQuoteStyle{arabic}
{\textquotedblright}{\textquotedblleft}
{\textquoteright}{\textquoteleft}

% \renewcommand{\txarb}[1]{#1}
% \renewcommand{\txtrans}[1]{\emph{#1}}
% \newcommand{\aemph}[1]{#1}
% \renewcommand{\arbup}[1]{\textsuperscript{#1}}

\begin{document}
```

```

\begin{arabexport}
\section*{Unicode Arabic}
\setquotestyle{arabic}
\begin{arab}
  kAna \uc{'a}bU 'l-\uc{h}u_dayli 'ahd_A 'il_A
  \uc{m}uwaysiN dajAjaTaN. wa-kAnat dajAjatu-hu 'llatI
  'ahdA-hA dUna mA kAna yuttaxa_du
  li-\uc{m}uwaysiN. wa-l_akinna-hu bi-karami-hi
  wa-bi-.husni _hu\~luqi-hi 'a.zhara 'l-ta`ajjuba min
  simani-hA wa-.tIbi la.hmi-hA. wa-kAna <\uc{'a}bU
  'l-\uc{h}u_dayli> yu`rafu bi-'l-'imsAki
  'l-^sadIdi. fa-qAla: \enquote{wa-kayfa ra'ayta yA
    \uc{'a}bA \uc{'i}mrAna tilka 'l-dajA\~jaTa?} qAla:
  \enquote{kAnat `ajabaN mina 'l-`ajabi!} fa-yaqUlu:
  \enquote{wa-tadrI mA jinsu-hA? wa-tadrI mA sinnu-hA?
    fa-'inna 'l-dajAjaTa 'inna-mA ta.tIbu bi-'l-jinsi
    wa-'l-sinni. wa-tadrI bi-'ayyi ^say'iN kunna
    nusamminu-hA? wa-fI 'ayyi makAniN kunna na`lifu-hA?}
  fa-lA yazAlu fI h_a_dA wa-'l-'A_haru ya.d.haku .da.hkaN
  na`rifu-hu na.hnu wa-lA ya`rifu-hu \uc{'a}bU
  'l-\uc{h}u_dayli.
\end{arab}

\begin{arab}
  wa-kAna \uc{'a}bU 'l-\uc{h}u_dayli 'aslama 'l-nAsi
  .sadraN wa-'awsa`a-hum _huluqaN wa-'ashala-hum
  suhUlaTaN. fa-'in _dakarUA dajAjaTaN, qAla:
  \enquote{'ayna kAnat yA \uc{'a}bA \uc{'i}mrAna min
    tilka 'l-dajA\~jaTi?} fa-'in _dakarUA ba.t.taTaN 'aw
  `anAqaN 'aw jazUraN 'aw baqaraTaN, qAla:
  \enquote{fa-'ayna kAnat h_a_dihi 'l-jazUru fI 'l-juzuri
    min tilka 'l-dajAjaTi fI 'l-dajAji!} wa-'ini
  istasmana \uc{'a}bU 'l-\uc{h}u_dayli ^say'aN mina
  'l-.tayri wa-'l-bahA'imi, qAla: \enquote{lA wa-'l-l_ahi
    wa-lA tilka 'l-dajAjaTu!} wa-'in _dakarUA `u_dUbaTa
  'l-^sa.hmi, qAla: \enquote{`u_dUbaTu 'l-^sa.hmi fI
    'l-baqari wa-'l-ba.t.ti wa-bu.tUni 'l-samaki

```

```

wa-'l-dajAji, wa-lA siyyamA _d_alika 'l-jinsu mina
'l-dajAji.} wa-'in _dakarUA mIlAda ^say'iN 'aw
qudUma 'insAniN, qAla: \enquote{kAna _d_alika ba`da 'an
'ahdaytu-hA la-ka bi-sanaTiN, wa-mA kAna bayna qudUmi
fulAniN wa-bayna 'l-ba`taTi bi-tilka 'l-dajAjaTi
'illa yawmuN.} wa-kAnat ma_ta\~laN fI kulli ^say'iN
wa-tArI_haN fI kulli ^say'iN.
\end{arab}

\bigskip

\begin{arab}
\uc{al-jA.hi.zu}, \aemph{\uc{k}itAbu 'l-\uc{b}u_hala'i}
\end{arab}

\section*{Romanized Arabic}
\setquotestyle{english}
\begin{arab}[trans]
kAna \uc{a}bU 'l-\uc{h}u_dayli 'ahd_A 'il_A
\uc{m}uwaysiN dajAjaTaN. wa-kAnat dajAjatu-hu 'llatI
'ahdA-hA dUna mA kAna yuttaxa_du
li-\uc{m}uwaysiN. wa-l_akinna-hu bi-karami-hi
wa-bi-.husni _hu\~luqi-hi 'a.zhara 'l-ta`ajjuba min
simani-hA wa-.tIbi la.hmi-hA. wa-kAna <\uc{a}bU
'l-\uc{h}u_dayli> yu`rafu bi-'l-'imsAki
'l-^sadIdi. fa-qAla: \enquote{wa-kayfa ra'ayta yA
\uc{a}bA \uc{i}mrAna tilka 'l-dajA\~jaTa?} qAla:
\enquote{kAnat `ajabaN mina 'l-`ajabi!} fa-yaqUlu:
\enquote{wa-tadrI mA jinsu-hA? wa-tadrI mA sinnu-hA?
fa-'inna 'l-dajAjaTa 'inna-mA ta.tIbu bi-'l-jinsi
wa-'l-sinni. wa-tadrI bi-'ayyi ^say'iN kunnA
nusamminu-hA? wa-fI 'ayyi makAniN kunnA na`lifu-hA?}
fa-lA yazAlu fI h_a_dA wa-'l-'A_haru ya.d.haku .da.hkaN
na`rifu-hu na.hnu wa-lA ya`rifu-hu \uc{a}bU
'l-\uc{h}u_dayli.
\end{arab}

```

```

\begin{arab}[trans]
wa-kAna \uc{'a}bU 'l-\uc{h}u_dayli 'aslama 'l-nAsi
.sadraN wa-'awsa`a-hum _huluqaN wa-'ashala-hum
suhUlaTaN. fa-'in _dakarUA dajAjaTaN, qAla:
\enquote{'ayna kAnat yA \uc{'a}bA \uc{'i}mrAna min
tilka 'l-dajA\~jaTi?} fa-'in _dakarUA ba.t.taTaN 'aw
`anAqaN 'aw jazUraN 'aw baqaraTaN, qAla:
\enquote{fa-'ayna kAnat h_a_dihi 'l-jazUru fI 'l-juzuri
min tilka 'l-dajAjaTi fI 'l-dajAji!} wa-'ini
istasmana \uc{'a}bU 'l-\uc{h}u_dayli ^say'aN mina
'l-.tayri wa-'l-bahA'imi, qAla: \enquote{lA wa-'l-l_ahi
wa-lA tilka 'l-dajAjaTu!} wa-'in _dakarUA `u_dUbaTa
'l-^sa.hmi, qAla: \enquote{`u_dUbaTu 'l-^sa.hmi fI
'l-baqari wa-'l-ba.t.ti wa-bu.tUni 'l-samaki
wa-'l-dajAji, wa-lA siyyamA _d_alika 'l-jinsu mina
'l-dajAji.} wa-'in _dakarUA mIlAda ^say'iN 'aw qudUma
'insAniN, qAla: \enquote{kAna _d_alika ba`da 'an
'ahdaytu-hA la-ka bi-sanaTiN, wa-mA kAna bayna qudUmi
fulAniN wa-bayna 'l-ba`taTi bi-tilka 'l-dajAjaTi
'illa yawmuN.} wa-kAnat ma_ta\~laN fI kulli ^say'iN
wa-tArI_haN fI kulli ^say'iN.
\end{arab}

```

\bigskip

```

\begin{arab}[trans]
\uc{al-jA.hi.zu}, \aemph{\uc{k}itAbu 'l-\uc{b}u_halA'i}
\end{arab}
\end{arabexport}

```

```

\end{document}

```